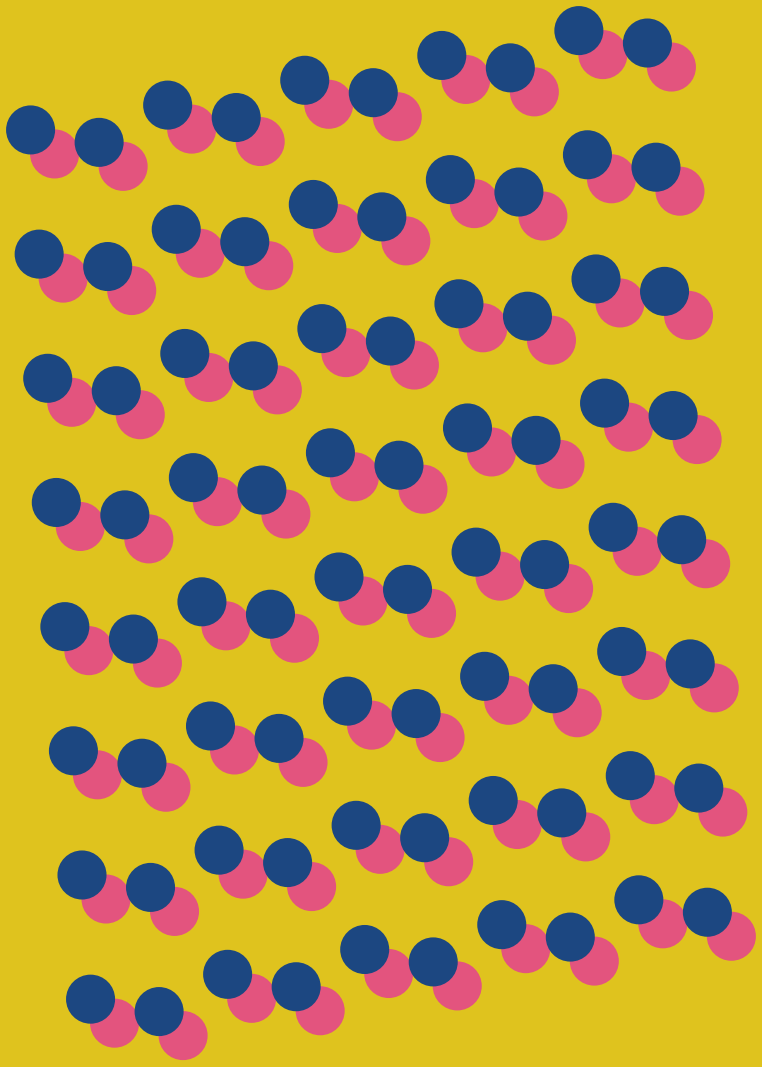
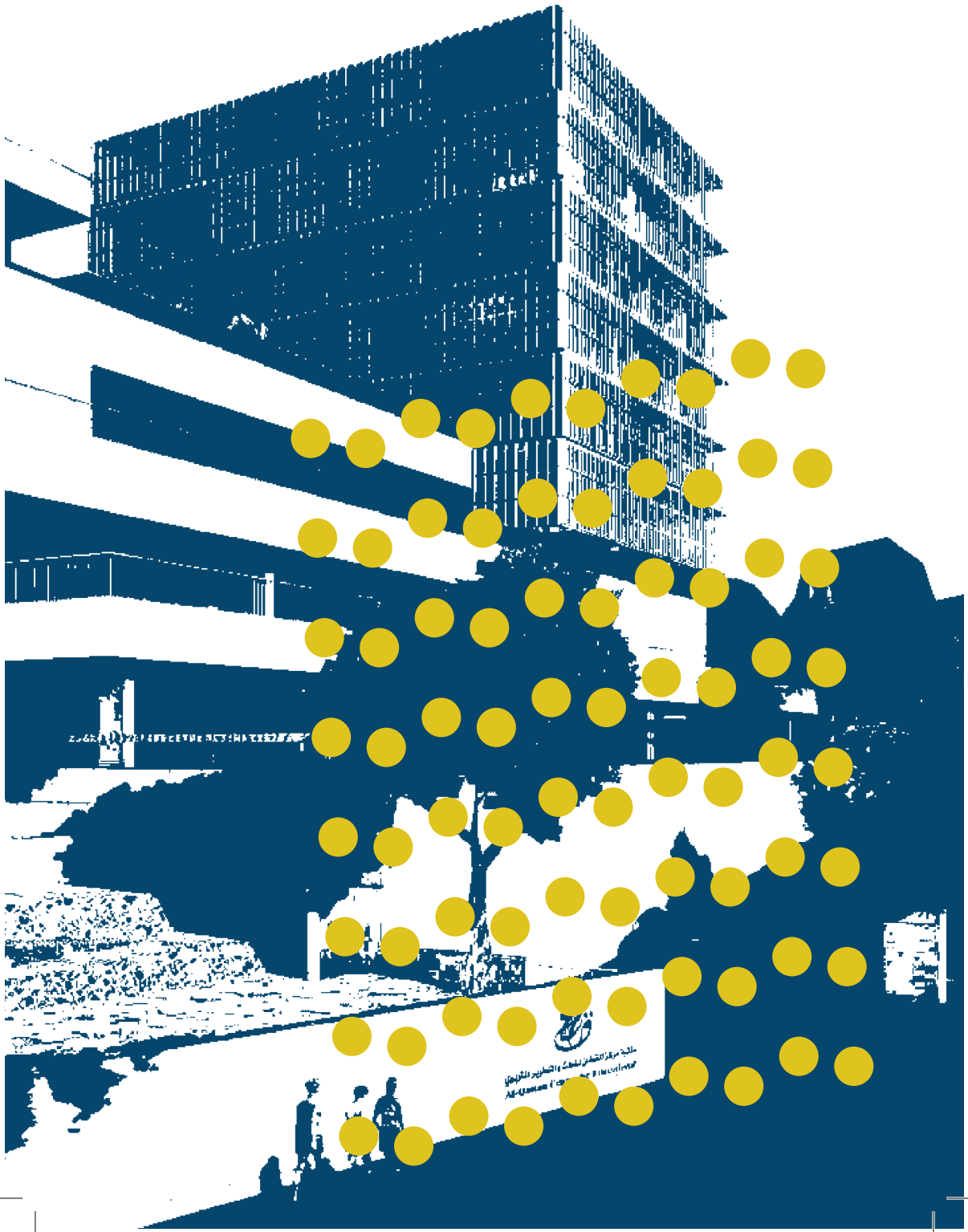


مؤسسة
عبد المحسن
القطان
A M QATTAN
FOUNDATION



Events' Programme
برنامج الفعاليات

January / كانون الثاني

15

6:00 PM

Short Films
"Part One"

أفلام قصيرة
"الجزء الأول"

16

6:00 PM

Book Launch
The Bereavement of Martyred Palestinian Children: Gendered, Religious and National Perspectives

إطلاق كتاب
الثكل الفلسطيني: من منظور جنسوي قومي وديني

18

6:00 PM

Suzan Hijab
Retrospective Exhibition
Exhibition Opening

سوزان حجاب
معرض استعادي
افتتاح معرض

22

6:00 PM

Short Films
"Part Two"

أفلام قصيرة
"الجزء الثاني"

25

5:30 PM

Book Launch
Incarcerated Childhood and the Politics of Unchilding

إطلاق كتاب
الطفولة المسجونة، وسياسات اللا-طفولة

25

6:30 PM

Forensic Architecture: Assembled Practices
Exhibition Opening

الاستقصاء المعماري: نهج مضاد
افتتاح معرض

29

6:00 PM

Film Screening
The Bitter Tears of Petra von Kant

عرض فيلم
دموع بيترا فون كنت المريرة

February / شباط

05	عرض فيلم بليسيما	6:00 PM	Film Screening Bellissima
06	عرض فيلم حبّ برّي	6:00 PM	Film Screening Wild Relatives
12	عرض فيلم كابينة الدكتور كاليجاري	6:00 PM	Film Screening Das Cabinet Des Dr Caligari
15	حديث مع فنان جمانة منّاع	6:00 PM	Artist Talk Jumana Manna
19	عرض فيلم هروب محكوم بالإعدام	6:00 PM	Film Screening A Man Escaped
22	محاضرة ماكس هيفن	11:00 AM	Lecture Max Haiven
26	عرض فيلم الأم	6:00 PM	Film Screening Mother

March / آذار

04	عرض فيلم آلام جان دارك	6:00 PM Film Screening **The Passion of Joan of Arc**
11	عرض فيلم الطريق	6:00 PM Film Screening **La Strada**
18	عرض فيلم المنسيون	6:00 PM Film Screening **The Young and the Damned**
25	عرض فيلم هنا وهناك	6:00 PM Film Screening **Here and Elsewhere**

*	لقاء مع فنان جون أوليف	Artist talk **John Olive**
*	**ورديّة ليليّة** برنامج فني	**Night Shift** Art Project

*

Date: During March 2020
Please follow our social media channels for more details

*

الموعد: خلال شهر آذار 2020
للتفاصيل: يرجى متابعة قنوات التواصل الاجتماعي الخاصة بالمؤسسة

Detailed Programme
البرنامج المفصّل

6:00 PM | الأربعاء Wednesday | Theatre
1 5 / 1 / 2 0 2 0 | المسرح

Short Films "Part One"

أفلام قصيرة "الجزء الأول"

Curator: Maike Mia Höhne

القيِّمة: مايكا ميا هونة

Symbolic Threats,
2015
Directors: Lutz Henke, Mischa Leinkauf and Mathias Wermke
15 mins.

Poetry or threat? An act of surrender or art? These were the theories that New York puzzled over in the summer of 2014. How can one incident be interpreted in so many ways? Through press reports, Symbolic Threats allows the public at large to express their disparities of interpretation. Inspired by the heated debate over the two white American flags that suddenly appeared on the towers of New York's iconic Brooklyn Bridge, the film asks what kind of societal scope art has in the present day. What happens when threatened freedom reinstates art with an element of danger? Who or what turns it into a threat? Are we safe in the city? What's next?

تهديدات رمزية،
2015
إخراج: ميشا لينكاوف، لوتز هينك، ماتياس فيرمك
15 دقيقة.

شعر أم تهديد؟ فعل الاستسلام أو ربما الفن؟ هاتان النظريتان اللتان عصفت بهما نيويورك في العام 2014. كيف يمكن تفسير حادثةٍ واحدةٍ بطرُقٍ متعددة؟ فمن خلال التقارير الصحافية، يبتلع التهديد الرمزي عموم الناس ليعبر عن التباين الشديد في تفسير الأحداث. الفيلم مُستوحى من الجدل المحتدم حول "الأعلام الأميركية البيضاء"، التي ظهرت فجأةً على جسر بروكلين في مدينة نيويورك، حيث إن الجسر يحمل رمزيةً كبيرةً للشعب الأميركي.

ويطرح الفيلم التساؤلات التالية: ما هو نطاق الفن المجتمعي الموجود في الوقت الحاضر؟ وماذا سيحدث عندما تعيد الحرية المهددة الفنَّ إلى جانب عنصر الخطر؟ أو ما الذي يجعل الفن في خطر؟ وهل نحن آمنون في المدينة؟ وما الذي سيحدث فيما بعد؟

Have You Ever Killed a Bear - or Becoming Jamila,
2012-13
Director: Marwa Arsanios
25 mins.

Have You Ever Killed a Bear - or Becoming Jamila is a short film created after a performance that begins with an inquiry into Jamila Bouhired, the Algerian freedom fighter. The film focusses on the different representations of Jamila in the cinema and her assimilation and promotion during the 1960s and 1970s in the Egyptian magazine Al-Hilal (the crescent), which was once a major Arab cultural magazine. The performance attempts to look into the history of the Egyptian socialist projects, the Algerian anti-colonial wars and the way they promoted and marginalised feminist projects. Indeed, the clear gender division used to marginalise women from the public sphere was briefly overcome during the Algerian war of independence—with Jamila as its icon. The project raises the issue of what it means to play the role of the freedom fighter. What does it mean to become an icon?

هل سبق لك أن قتلتِ دُبّاً أو أن تكوني جميلة؟
2012-13
إخراج: مروى آرسانيوس
25 دقيقة.

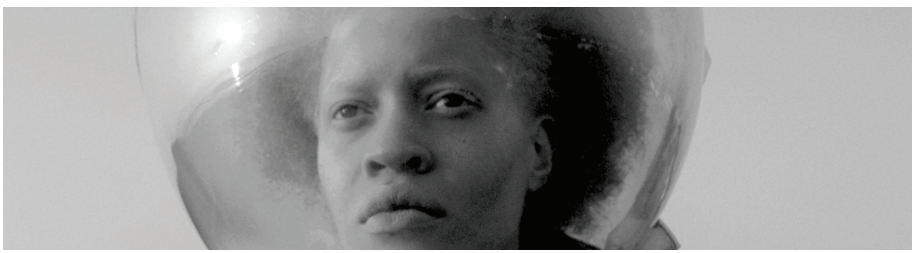
يحاول الفيلم أن ينظر إلى تاريخ المشاريع الاشتراكية المصرية، والحروب الجزائرية المناهضة للاستعمار، والطريقة التي روجوا وهمّشوا بها المشاريع النسوية. فقد تمّ التغلب على التقسيم الجندري الواضح الذي استُخدم لتهميش النساء في المجال العام لفترةٍ قصيرةٍ في حرب الاستقلال الجزائرية، التي كانت جميلة بوحيرد رمزاً لثورتها. ويثير المشروع قضية ما يعنيه لعب دور المناضل من أجل الحرية، وماذا يعني أن تصبح رمزاً.

Hand Tinting
1967
Director: Joyce Wieland
6 mins.

This film is a study of poor black and white girls at a job corps centre, brought in from rural areas to be ‘educated’ in typing. Here you see displaced young people swimming, sitting and mostly dancing, who express what’s happening to themselves through their bodies, their hands and their faces.

التلوين اليدوي،
1968
إخراج: جويس فيلاند
6 دقائق.

هو دراسةٌ حول فتيات فقيرات من السود والبيض في مركز عمل، اللواتي تم جلبهنّ من المناطق الريفية لتعليمهن الطباعة. هنا نرى مخلوقاتٍ نازحةً، يسبحن ويجلسن، وفي الغالب يرقصن، هؤلاء اللواتي يُعبّرن عما يحدث معهنّ من خلال أجسادهنّ وأيديهنّ ووجوههنّ.

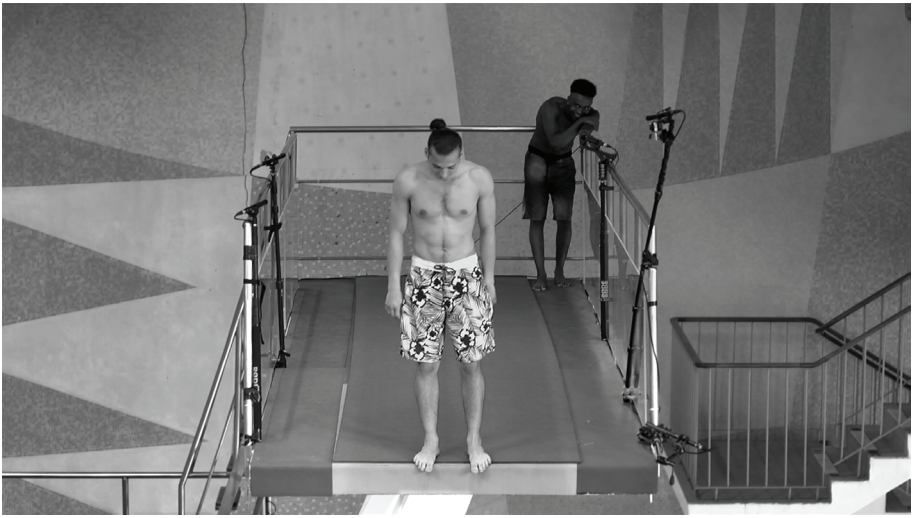


Afronauts,
2014
Director: Frances Bodomo
14 mins.

Inspired by true events, Afronauts tells an alternative history of the 1960s Space Race. A group of exiles in the Zambian desert are rushing to launch their rocket first. Afronauts follows the scientific zeitgeist from the perspective of those who do not have access to it.

رواد فضاء أفارقة (أفرونوتس)،
2014
إخراج: فرانسيس بودومو
14 دقيقة.

أحداث الفيلم مستوحاةٌ من أحداثٍ حقيقية. يروي الفيلم تاريخاً بديلاً لسباق الفضاء في ستينيات القرن الماضي، إذ تسعى مجموعةٌ من المنفيين في صحراء زامبيا إلى إطلاق صاروخهم أولاً. (أفرونوتس) يتبع روح العصر العلمي من منظور أولئك الذين لا يستطيعون الوصول إليه.



Ten-Metre Tower,
2016
Directors: Axel Danielson and Maximilien Van Aertyck
17 mins.

A ten-meter diving tower. People who have never climbed it before must choose whether to jump off it or climb down. The situation highlights a dilemma: to weigh the instinctive fear of taking a leap against the humiliation of having to climb down. Ten-Metre Tower is an entertaining study of humanity in a vulnerable position.

هوبتورنيت (برجٌ بطول عشرة أمتار)،
2016
إخراج: اكسيل دانييلز وماكسيميليان فان آرتيك
17 دقيقة.

برج للغوص بطول عشرة أمتار. من لم يكونوا أعلى البرج من قبل، عليهم الاختيار إما أن يقفزوا عنه وإما النزول نحو الأسفل. الوضع بحد ذاته يشكل معضلة: أن يتم تقييم الخوف الغريزيّ من خلال اتخاذ خطوةٍ ضد الشعور بالإذلال من الاضطرار إلى التسلق إلى أسفل البرج. الفيلم هو دراسةٌ مُسليةٌ تعكس وضع البشر في مواقف الضعف.

Theatre
المسرح

Thursday الخميس
16 / 1 / 2020

6:00 PM

Book Launch

إطلاق كتاب

The Bereavement of Martyred Palestinian Children: Gendered, Religious and National Perspectives

الثكل الفلسطيني: من منظور جنسوي قومي وديني

يدرس كتابي هذا ظاهره الحزن الفردي والجماعي في المجتمع الفلسطيني. وهو يسعي إلى استكشاف حدود خطاب الحزن والاحتفال في هذا المجتمع من خلال العلاقات التفاعلية بين الدين والجنسية والنوع الاجتماعي، والطرق التي تؤثر بها على تشكيل عملية الحداد للأهالي الفلسطينيين الذين فقدوا أطفالهم في الانتفاضة الثانية (الأقصى). على مدار الفصول الخمسة للكتاب، تفحص مرام مصاروة كيف شكلت هذه المكونات الاختلافات في السلوك بين الآباء المكلومين والأمهات المكلومات: ما يميز هذه الاختلافات، وكيف يتم التعبير عنها، وكيف تمكنت من تشكيل خصائص تجربه الحزن الفلسطيني.

مرام مصاروة

كاتبة وباحثة، ومحاضرة في جامعة تل أبيب والجامعة العربية الأمريكية –رام الله، ومديرة قسم التربية بأكاديمية القاسمي للتربية في باقة الغربية، وهي حاصلة على درجة الدكتوراه من قسم العمل الاجتماعي في الجامعة العبرية، وتناولت أطروحتها «الاختلافات بين الجنسين في حال الصدمة والفاجعة بين الآباء الفلسطينيين الذين فقدوا أبناءهم خلال انتفاضة الأقصى»، وهي حاصلة على درجة الماجستير في التربية من جامعة ليزلي -كامبريدج، وشهادة البكالوريوس في العلاج المهني من الجامعة العبرية. عملت بين الأعوام 2011-2014 رئيسة قسم التربية للطفولة المبكرة، وبين الأعوام 2014-2016 أعدت رسالة ما بعد الدكتوراه في الجامعة الحرة ببرلين، وعادت لتسلم عمادة التربية بأكاديمية القاسمي. صدر لها العام 2015 كتاب حول الفقدان السياسي في المجتمع الفلسطيني عن دار ريسلينج.

This book examines the phenomenon of individual and collective bereavement in Palestinian society. It seeks to explore the boundaries of the discourse of bereavement and commemoration in that society through interactive relations between religion, nationality and gender, and the ways these influence the shaping of the mourning process for Palestinian parents who have lost their children in the second (al-Aqsa) Intifada. Over the course of the book's five chapters, Maram Masarwi scrutinises how these components have shaped the differences in behaviour between bereaved fathers and bereaved mothers: what characterises these differences, how they are expressed and how they have managed to shape the characteristics of the experience of Palestinian bereavement.

Maram Masarwi

Maram Masarwi is a lecturer and researcher at Tel Aviv University and the Arab American University in Ramallah. She is the head of the education department at Al Qasemi Academic College of Education. Masarwi was a fellow at the Mandel School for Educational Leadership (2005-7) and holds a PhD from the department of social work at the Hebrew University. Her dissertation dealt with gender differences in bereavement and trauma among Palestinian parents who lost their children in al-Aqsa Intifada. She holds an MA in Education from Lesley University-Cambridge and a BA in Occupational Therapy from Hebrew University. In addition, she was a post- doctorate fellow at the Europe in the Middle East - The Middle East in Europe, the Berlin Forum of Transregional Studies and the Free University of Berlin. Her research interests include:
Memory and commemoration in Palestinian society, Loss and bereavement in Palestinian society and Family studies.

Art Gallery
الجاليري

Saturday السبت
18 / 1 / 2020

6:00 PM

Suzan Hijab

سوزان حجاب

Retrospective Exhibition
Opening

معرض استعادي
الافتتاح

The exhibition will run
until 02/04/2020

يستمر المعرض حتى
02/04/2020

انطلاقاً من تجربتها كامرأة فلسطينية هاجرت إلى ألمانيا وسط ما تحمله التجربة من ظروف صعبة ومعقدة، تحاول الفنانة سوزان حجاب، ومن خلال هذا المعرض تسليط الضوء على ما يواجهه المرء من تحديات بعيداً عن الوطن الأم. هذه المواجهات تطال المناحي كافة، بما فيها الجسدية والعاطفية، التي تجعله بحاجة ماسة إلى جهود مكثفة تمكنه من مواءمة الظروف وصولاً إلى التكيف مع الأحوال في غربته. عبر لوحات الباستيل على الورق والأكريليك على القماش التي يتضمنها المعرض، سعت الفنانة حجاب إلى التركيز على مشاهد واقعية، وأخرى خيالية، تظهر التداخل بين انعكاسات خارجية يمكن ملامستها كمتغيرات توازت مع متغيرات الظروف وآثار نفسية داخلية في إطار حلقة لا تنتهي. تشكل هذه الحلقة دورة الحياة التي لا يمكن إيقافها، والتي تقذف بالبشر في مختلف الاتّجاهات، فمنهم من يفشل في المواجهة، ويكون معرّضاً للسقوط عن الحواف، ومنهم من يتعثر مشوّهاً بالتحديات التي يواجهها. تصوّر الفنانة بلوحاتها الجسد المادي على أنه قشرة شفافة تخرج منها ندوب تبرز الحالة العاطفية، وتجسد أفكاراً تحمل مضامين رسومات تعكس تشابكاً واختلاطاً بين نظرة مجتمع سلبية وظالمة للمرأة. مع كل هذا، تبرز الفنانة الروح الأنثوية التي تقاوم وتواصل التحدي متمردة على الظلم المجتمعي ومجابهة للظروف التي يتسبب الاحتلال في ازديادها تعقيداً وصعوبة.

Through the lens of a woman, a migrant in Germany, a complex individual, and above all a Palestinian, Suzan Hijab's exhibition lays bare the physical and emotional states that one undergoes when dealing with transformation and change in a place away from home. The artist examines both the state of departure as a rupture and as a mechanism for continuous modification and adaptability in paintings of pastel on paper and acrylic on canvas. The paintings reveal a certain compartmentalisation of several mundane scenes, some probable while others imaginary, exploring the overlaps of the outer physical postures of the body with the traces of its inner self and tribulations.

The illustrated figures are drawn in an unending loop, the unstoppable cycle of life that tosses people in all directions. Figures enter and exit whenever they can; some fall from the edges while others become stuck, trapped and almost deformed by the challenges they face. As a reaction to this confinement, the physical body is portrayed as a transparent shell from which scars, internal organs, emotional states and thoughts are laid bare. Yet the female spirit prevails and is given impetus by the young Palestinian heroines who are able to confront and challenges of not only the Israeli occupation, but also some of society's regressive positions and patronising perceptions of women.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday | Theatre
2 2 / 1 / 2 0 2 0 | المسرح

Short Films "Part Two"

أفلام قصيرة "الجزء الثاني"

Curator: Maike Mia Höhne

القيِّمة: مايكا ميا هونة

***The Revolution Will Not Be Televised*, 1988**
Director: Stuart Baker
3 mins.

The the sharp-edged words of Gil Scott-Heron's infamous song "The Revolution Will Not Be Televised," first released on his 1970 album *Small Talk at 125th and Lenox*, are relayed line-for-line using a video typewriter. Stuart Baker's film speculates upon the idea of a world in which communication links have broken down whilst reiterating the power television has over us.

لن تبث الثورة على التلفاز، 1988
إخراج: ستيوارت بيكر
3 دقائق.

يمكننا الاستماع إلى الكلمات الحادة لأغنية جيل سكوت هيرون الشهيرة "لن تبث الثورة على التلفاز"، التي صدرت لأول مرة في ألبومه (Small Talk at 125th and Lenox) العام 1970، فباستخدام جهاز تسجيل فيديو خاص، تمت إعادة تسجيل هذه الأغنية ليصبح بالإمكان الاستماع إليها بالوسائل الحديثة. يتكهن فيلم ستيوارت بيكر بفكرة وجود عالَمٍ تتفكك فيه روابط الاتصال، في حين يؤكد القدرةَ التي يتمتع بها التلفاز في التأثير علينا.

Song of Young Men,
2009
Directors: Andree Korpys
and Markus Löffler
13 mins.

A shot, an electric shock, a scream. Impotence and loss of control. Police officers experiment on themselves with an electroshock weapon, a taser, during official training. The gradual loss of ambient sound gives way to K. H. Stockhausen’s song “Gesang der Jünglinge” (Song of Young Men) and slowly leads into the subjects’ inner realms of pain. The film provokes physical reactions and makes us experience the vulnerability of humanity.

أغنية الشباب،
2009
إخراج: أندريه كوربي
وماركوس لوفلر
13 دقيقة.

لقطة، صدمة كهربائية، صرخة. العجز وفقدان السيطرة. تجربة ضُباطِ الشرطةِ سلاحَ الصَّعقِ الكهربائيِّ على أنفسهم خلال تدريبٍ رسميّ. يفسح الفقدان التدريجي للصوت المحيط المجال لـ"أغنية الشباب" التي يترأسها ك.ه ستوكهاوزن، وببطءٍ تقودنا إلى عالم الألم الداخلي الذي يشعر به المواطنون. يُثير الفيلم ردود فعل جسدية، ويجعلنا نُجرب ضعف الإنسان.

Martin Cries,
2017
Director: Jonathan Vinel
16 mins.

Imagine you wake up one day and all your friends have disappeared. The friends that should be there are gone. So, you look. You look everywhere. Every hiding place, each inch of the city, all the marshes, all the rivers. You look but cannot find them.

مارتن يبكي،
2017
إخراج: جوناثان فينيل
16 دقيقة

تخيل أنك استيقظت يوماً ما، ووجدت أنّ جميع أصدقائك قد اختفوا. لقد ذهب الأصدقاء الذين من المفترض أن يقفوا إلى وقت الشدة. فتذهب للبحث عنهم في كل أنحاء المدينة، لكن دون جدوى.

November,
2004
Director: Hito Steyerl
25 mins.

In November, Hito Steyerl examines the spectrum of interrelationships between territorial power politics (as practiced by Turkey in Kurdistan with the support of Germany) and individual forms of resistance. Her memories and accounts of Andrea Wolf’s life provoke the filmmaker to engage in a fundamental reflection: She comes to understand how fact and fiction are intertwined in global discourse. Her friend’s picture as a revolutionary pin-up would equally connect with either Asian genre cinema or a private video document. If October is the hour of revolution, November is the time of common sense, though it is also the time of madness—Hito Steyerl considers from this perspective a relationship which began with a pose, and Andrea Wolf took its implications so seriously that she was no longer satisfied with symbolic action. Wolf chose the Other of filmmaking, which was what made her into a true icon.

نوفمبر،
2004
إخراج: هيتو ستييرل
25 دقيقة.

تدرس هيتو ستييرل في نوفمبر مجموعة العلاقات المتبادلة بين سياسات القوة الإقليمية (كما تمارسه تركيا في كردستان بدعمٍ من ألمانيا) وأشكال المقاومة الفردية. فذكرياتها عن حياة وولف تحثّ المخرجة على الانخراط في تأمُّلٍ أساسيّ: فهي تفهم كيف تتشابك الحقيقة والخيال في الخطاب العالميّ. كما إنّ صورة صديقتها كثائرةٍ تتقاطع مع الأسلوب الجديد للسينما الآسيوية، أو يمكن اعتبارها بمثابة وثيقة فيديو خاصة. فإذا اعتبرنا أكتوبر ساعة الثورة، فإنّ نوفمبر هو الاستجابة للعقل السليم، على الرغم من أنه وقت الجنون أيضاً، وترى هيتو ستييرل من هذا المنظور علاقةً بدأت بحالة، وأخذت أندريا وولف تداعياتها على محمل الجد، حيث لم تعد راضيةً عن الفعل الرمزيّ، فاختارت وولف لنفسها فيلماً آخر، وهو ما جعلها "رمزاً" حقيقياً.

Red Chewing Gum,
2000
Director: Akram Zaatari
11 mins.

Red Chewing Gum is a video letter that tells a story of separation between two men, set within the context of a changing Hamra, a formerly booming commercial centre. The film looks at image-making in relationship to consumption and the possession of desired subjects. It examines issues of desire and power and the attempt to capture fleeting time.

العلكة الحمراء،
2000
إخراج: أكرم زعتري
11 دقيقة.

الفيلم عبارة عن رسالة فيديو تحكي قصة الانفصال بين رجلين، وتم وضعها في سياق "الحمرا" المتغيرة، التي كانت تعتبر مركزاً تجارياً مُزدهراً. ينظر الفيديو إلى صنع الصورة فيما يتعلق بالاستهلاك وحيازة الأشياء المرغوبة. وهو يدرس قضايا الرغبة والسلطة، ومحاولة التقاط الوقت العابر.

Everything,
2017
Director: David O’Reilly
11 mins.

“Whoever you are. Where you are. And whatever you are. You are in the middle. That’s the game.” Everything is a video game. The game is a simulation of the world, seen from the perspective of everyone and everything: Atoms, plants, animals, planets and galaxies. The English philosopher Alan Watts (1915–1973) accompanies this journey as narrator. It’s a simulation of reality where one can see the world from everything’s point of view—it’s kind of a philosophy project in the form of a game. There is no narrative or story—just the world as it is.

كل شيء،
2017
إخراج: ديفيد أوريلي
11 دقيقة.

"أيّا كنت، أينما تكون، ومهما تكون، فأنت في المنتصف. هذه هي اللعبة". كلُّ شيءٍ هو لعبة فيديو. اللعبة هي مُحاكاةٌ للعالم، يُنظَر إليها من منظورِ كلِّ شخصٍ وكل شيء: الذرات والنباتات والحيوانات والكواكب والمجرات. يرافقك في هذه الرحلة الفيلسوف الإنجليزي آلان واتس (1915-1973) باعتباره راوياً. إنّها محاكاةٌ للواقع، حيث يُمكنك رؤية العالم من وجهة نظر كلّ شيء –تعتبر اللعبة نوعاً ما مشروعاً فلسفيّاً في شكل لعبة، فلا توجد قصة أو حكاية، إنما تجد العالم كما هو.

Theatre
المسرح

Saturday السبت
25 / 1 / 2020

5:30 PM

Book Launch

إطلاق كتاب

Incarcerated Childhood and the Politics of Unchilding

الطفولة المسجونة، وسياسات اللا-طفولة

"الطفولة المسجونة، سياسات اللا-طفولة" يعمق فهم الأطفال كعاصمة سياسية في أيدي من هم في السلطة، ويشركون أصوات الأطفال بشكل نقدي إلى جانب المواد الأرشيفية والتاريخية والاثنوجرافية في فلسطين.

"Incarcerated Childhood and the Politics of Unchilding" deepens the understanding of children as political capital in the hands of those in power, critically engaging children's voices alongside archival, historical, and ethnographic material in Palestine.

نادرة شلهوب- كيفوركيان

باحثة فلسطينيّة، تشغل كرسيّ لورانس دي-بيل في معهد علم الإجرام في كلية الحقوق وكلية الخدمة الاجتماعية والرفاه الاجتماعيّ في الجامعة العبريّة في القدس. كما تعمل أستاذة كرسي في القانون العالي في جامعة لندن QMUL.

تتمحور أبحاثها في مجال علم النفس- الاجتماعي، القانون والمجتمع، المعاناة الإنسانية والألم في واقع الاستيلاب، والسلطة والقوّة. وتبحث في مجال جرائم الدولة المرتكبة بحق النساء والأطفال وبأشكال أخرى من العنف المُجَنْدَر، وجرائم سوء استخدام السلطة في السياقات الاستيطانيّة الكولونياليّة، والرقابة والترصّد، والخبيرة في ثيولوجيا الأمن الإسرائيلية، وتحليل الصدمات النفسيّة في المناطق المعسكَرة والخاضعة للاستعمار. ومن إصدارات شلهوب- كيفوركيان كتب عدة منها كتاب بعنوان: "العسكرة والعنف ضدّ النساء في مناطق الصراع في الشرق الأوسط: دراسة الحالة الفلسطينيّة". كما صدر العام 2015 من منشورات جامعة كامبريدج، كتاب بعنوان: "ثيولوجيا الأمن، الرقابة وسياسات الخوف"؛ وقد حازت مقالاتها العديدة في الدوريات العلمية على جوائز مختلفة، منها مؤخراً مقالتها: "احتلال الحواس: ترقيع وتجميل إرهاب الدولة" التي نشرت في الدورية البريطانية في علم الإجرام، على جائزة رادزيوبتش لأفضل مقالة نشرت العام 2017.

تسكن شلهوب- كيفوركيان في البلدة القديمة من القدس، وهي ناشطة نسويّة، وشاركت في أنشطة مباشرة وفي حوارات بغية إنهاء تحكم السلطة بحياة العائلات الفلسطينية، بما في ذلك النساء والأطفال، وبفضاءات الموت والحياة.

Prof. Nadera Shalhoub-Kevorkian is the Lawrence D. Biele Chair in Law at the Faculty of Law-Institute of Criminology and the School of Social Work and Public Welfare at the Hebrew University of Jerusalem and the Global Chair in Law-Queen Mary University of London. Her research focusses on trauma, state crimes and criminology, surveillance, gender violence, law and society. She studies the crime of femicide and other forms of gender-based violence, violence against children in conflict-ridden areas, crimes of abuse of power in settler-colonial contexts, surveillance, securitisation and social control.

Shalhoub-Kevorkian is the author of numerous books, among them Militarization and Violence against Women in Conflict Zones in the Middle East: A Palestinian Case Study, published by Cambridge University Press in 2009; and Security Theology, Surveillance and the Politics of Fear, published by Cambridge University Press in 2015. She is also currently co-editing two books on the sacralisation of politics and its effect on human suffering, and Islam and gender-based violence.

She has published articles in multidisciplinary journals including British Journal of Criminology, Feminist Studies, Ethnic and Racial Studies, State Crime, Violence Against Women, Social Science and Medicine, Signs, Law & Society Review and International Journal of Applied Psychoanalytic Studies.

As a resident of the old city of Jerusalem, Shalhoub-Kevorkian is a prominent local activist. She engages in direct action and critical dialogue to end the inscription of power over the lives and autonomy of Palestinian women and children.

Art Gallery
الجاليري

Saturday السبت
25 / 1 / 2020

6:30 PM

Forensic Architecture: Assembled Practices

الاستقصاء المعماري: نهج مضاد

Exhibition Opening

افتتاح معرض

The exhibition will run until 02/04/2020

يستمر المعرض حتى 02/04/2020

يقدم معرض "الاستقصاء المعماري: نهج مضاد"، تحقيقات أجرتها وكالة "الاستقصاء المعماري" البحثية، التي تتخذ من لندن مقراً لها، بالتعاون مع مجتمعات محلية تتأثر بقمع الدولة والشركات، والدمار البيئي، وانتهاكات حقوق الإنسان، وتقاوم كل ذلك.

خلال العقد الأخير، عملت الوكالة على تكوين نظرة "استقصائية-مضادة"؛ أي محاولة استخدام أدوات الدولة ضد العنف الذي ترتكبه. وفي هذا الإطار، آلفت مشاريع الوكالة بين وسائل إعلام وبيانات مفتوحة المصدر، واضعةً إياها في حوار نقدي مع المواد التي جُمعت من الميدان، بما فيها الآثار المادية والتجارب الإنسانية التي جُمعت عبر العلاقات والشهادات الأولية.

بالاعتماد على خلق مجتمع واسع لهذه الممارسات، تقدم تقنيات الوكالة أنواعاً جديدة من الأدلة، وأطواراً جديدة للتدخلات، وتخلق ساحات عامة جديدة للمساءلة والاحتجاج.

بوصفه أساساً لأشكال مختلفة للانخراط -تشمل منهاجًا لورش الطلاب والندوات العامة التي ستقام في رام الله خلال المعرض، يرسم معرض "الاستقصاء المعماري: نهج مضاد"، ملامح منهجيات استقصائية-مضادة متعددة فعّلتها الوكالة في سعيها إلى تعميم عملية جمع الأدلة.

التحقيقات الرئيسة الثلاثة التي تستضيفها مؤسسة عبد المحسن القطان -"مقتل هاريث أوغوستوس"، و"التعذيب في سجن صيدنايا"، و"قنبلة غاز ثلاثية الأمشاط"- تكشف الأساليب المتعددة التي تتحول وتتمدد من خلالها ممارسات وكالة "الاستقصاء المعماري"، بحيث تتصل بشكل مباشر بالسياقات السياسية التي تنشط فيها.

Forensic Architecture

Assembled Practices exhibits investigations conducted by the London-based research agency Forensic Architecture in collaboration with communities affected by and resisting state and corporate violence, environmental destruction and human-rights violations.

Over the past decade, their practice has mobilised a 'counter-forensic' gaze, attempting to turn the state's means against the violence it commits. In doing so, Forensic Architecture's interventions have brought together open-source media and data, placing it in critical conversation with material collected on the ground, involving physical traces and human testimonies.

Relying on the creation of a broad community of practice, their techniques introduce new types of evidence, new modes of intervention and new public forums for accountability and dissent.

Arranged as the basis for different modes of engagement—including a curriculum of student workshops and public seminars taking place in Ramallah during the exhibition—Assembled Practices outlines various counter-forensic methodologies mobilised by the agency in their efforts to socialise evidence collection.

Together, the three investigations hosted by the A.M. Qattan Foundation—The Killing of Harith Augustus, Torture in Saydnaya Prison and Triple-Chaser—reveal the multiplicity of ways Forensic Architecture's practice transforms and expands to speak directly to the political contexts within which it operates.

6:00 PM | Wednesday الأربعاء | 29 / 1 / 2020 | Theatre المسرح

Film Screening

The Bitter Tears of Petra von Kant
Director: Rainer Werner Fassbinder
1973 | 119 mins. | Fiction | Germany | Arabic subtitles

Petra von Kant is a famous fashion designer; a whimsical, arrogant character, but her life is bitter, suffering from a painful divorce. She lives with her assistant Marlene, who is silently tormented by Petra's bullying.

A spoiled girl named Karen enters Petra's life, who charms her and tempts to make her a famous model. But when Karen leaves her after a period of living together, Petra becomes blindly jealous and hysterical. The film The Bitter Tears of Petra von Kant, with its insightful exploration of the nature of relationships, is considered one of Rainer Werner Fassbinder's (1945–1982) most controversial films.

عرض فيلم

دموع بيترا فون كنت المريرة
إخراج: راينر فيرنر فاسبيندر

1973 | 119 دقيقة | ألمانيا | روائي | مترجم للعربية

بترا فون كنت مصممة أزياء شهيرة، شخصية غريبة الأطوار، مغرورة، وحياتها مريرة، تعاني من قصة طلاق قاسية. تعيش مع مساعدتها مرلينا التي تتعذب بصمت جراء معاملة بيترا المتسلطة لها.

تدخل الفتاة المدللة كارن إلى حياة بيترا، فتسحر بها، وتغريها بإمكانية جعلها عارضة أزياء شهيرة. لكن عند ترك كارن لها، بعد فترة من العيش سوياً، تصاب بيترا بالغيرة العمياء والهستيريا الدائمة. يعتبر فيلم "دموع بيترا فون كنت المريرة" بنظرته الثاقبة في طبيعة العلاقات، أحد أكثر أفلام راينر فاسبيندر المثيرة للجدل.

Fassbinder was born in Germany's province of Bavaria, after Germany surrendered to U.S. forces during World War II, which greatly impacted his childhood and family. He studied theatre in Munich, where he started making films at the age of 21. He directed more than 40 films in 15 years, in addition to a number of plays and series. Fassbender's films are characterised by their controversial, lyrical characters, representations of the harshness of daily life and their deep sensitivity to societal themes such as racism, politics and class conflict. Fassbender died at the age of 37 from a sleeping pill overdose. His death was considered a great loss to modern German cinema.

راينر فيرنر فاسبيندر (1945-1982) ولد في مقاطعة بفاريا الألمانية، بعد استسلام ألمانيا لقوات الولايات المتحدة خلال الحرب العالمية الثانية، التي كان لها الأثر الكبير في طفولته وحياة عائلته. درس المسرح في ميونخ، ثم بدأ بصناعة الأفلام في سن الحادية والعشرين، حيث قام بإخراج أكثر من ٤٠ فيلماً خلال ١٥ عاماً، إضافة إلى عدد من المسرحيات والمسلسلات، التي قام هو نفسه بكتابتها أو تحريرها. تميزت أفلام فاسبيندر بطابعها القوي المثير للجدل في تمثيله لقسوة الحياة اليومية وحساسيتها العميقة للمواضيع المجتمعية كالعنصرية، والسياسة، والصراع الطبقي. توفي فاسبيندر عن عمر يناهز ٣٧ عاماً جراء تناوله جرعة كبيرة من الحبوب المنومة، واعتبر موته خسارة كبيرة للسينما الألمانية الحديثة.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday | Theatre
0 5 / 2 / 2 0 2 0 | المسرح

Film Screening

عرض فيلم

Bellissima
Director: Luchino Visconti
1951 | 113 mins. | Drama/ Comedy | Italy | Arabic subtitles

Maddalena Cecconi is a working-class woman who works on securing her daughter's future career in the cinema. For her daughter to pass the screen test, Maddalena is ready to make any sacrifice, which makes her an easy prey for one of the studio employees who prepares her daughter for the test and offers dancing and acting lessons and gives her a makeover in exchange for money. This strips the mother of her savings and jeopardises her marriage. The child, however, suffers a seizure, and the mother realises that she is ignorant of her daughter's needs in exchange for her own desires and dreams.

Through its criticism of the world of filmmaking, the film Bellissima marked a transition from the new reality cinema to post-reality Italian cinema, as it monitors the characters with all their contradictions and conflicts with the awareness that dreams are doomed to break in the face of reality.

بليسيما
إخراج: لوكينو فيسكونتي
1951 | 113 دقيقة | إيطاليا | روائي | مترجم للعربية

ماديلينا تشيكوني امرأة من الطبقة العاملة تحلم لابنتها مستقبل نجومي في السينما بعد تقدمها لدور بطولة في أحد الأفلام. ولتحقيق حاجة ابنتها في اجتياز اختبار الشاشة للحصول على الدور، تكون ماديلينا مستعدة لتقديم كل التضحيات، ما يجعلها فريسة سهلة لأحد العاملين بالأستوديو الذي يعدها بنجاح ابنتها في الاختبار مقابل مبلغ من المال وبعض الخدمات الأخرى كتعليمها الرقص والتمثيل وتغيير طلتها، ما يجرد الأم من مدخراتها ويعرض زواجها للخطر. لكنها لا تتوانى عن كل ذلك حتى تصاب طفلتها بنوبة، فتدرك أنها تجاهلت احتياجات ابنتها مقابل رغباتها وأحلامها الخاصة.

ومن خلال نقده لعالم صناعة الأفلام، شكل فيلم بليسيما علامة انتقال من سينما الواقعية الجديدة إلى ما بعد الواقعية الجديدة في السينما الإيطالية، حيث إنه يرصد الشخصيات بكل تناقضاتها وصراعاتها بعين تدرك أن الأحلام مصيرها الانكسار أمام قسوة الواقع.

ولد لوكينو فيسكونتي في عائلة أرستوقراطية العام 1906 وترعرع في بيئة ثرية ومنعمة. تمتع بثقافة عالية وكان ملماً بالموسيقى والمسرح. انتقل إلى باريس حيث صاحب مصممة الأزياء كوكو شانيل التي عرفته إلى المخرج الفرنسي الكبير جان رينوار، فعمل معه كمساعد. من هنا بدأ شغفه بالسينما ورغم خلفيته الطبقية، أصبح فيسكونتي شيوعياً ملتزماً ومدوناً للتحولات الاجتماعية والفكرية الكبيرة التي شهدها تاريخ إيطاليا في القرنين التاسع عشر والعشرين. من أهم أعماله: النمر (1936)، الموت في البندقية (1971).

منح فيسكونتي جوائز دولية عدة؛ كجائزة السعفة الذهبية في مهرجان كان (1963)، وجائزة الأسد الذهبي في مهرجان فينيسيا (1965)، لأعماله السينمائية التي أثرت بطريقة مباشرة وغير مباشرة في تشكيل أكثر من جيل من المخرجين الذين أسسوا إحدى أهم مراحل تاريخ السينما العالمية.

Luchino Visconti was born into an aristocratic family in 1906 and grew up in a rich and blessed environment. He enjoyed high culture and was familiar with music and theatre. He moved to Paris, where he became a friend of the fashion designer Coco Chanel, who introduced him to the great French director Jean Renoir; Visconti then began working with him as an assistant. Despite his class background, Visconti became a committed communist and historian of the great social and intellectual transformations of 19th- and 20th-century Italy. His most important works include The Tiger (1936) and Death in Venice (1971).

6:00 PM | الخميس Thursday 06 / 2 / 2020 | Theatre المسرح

Film Screening

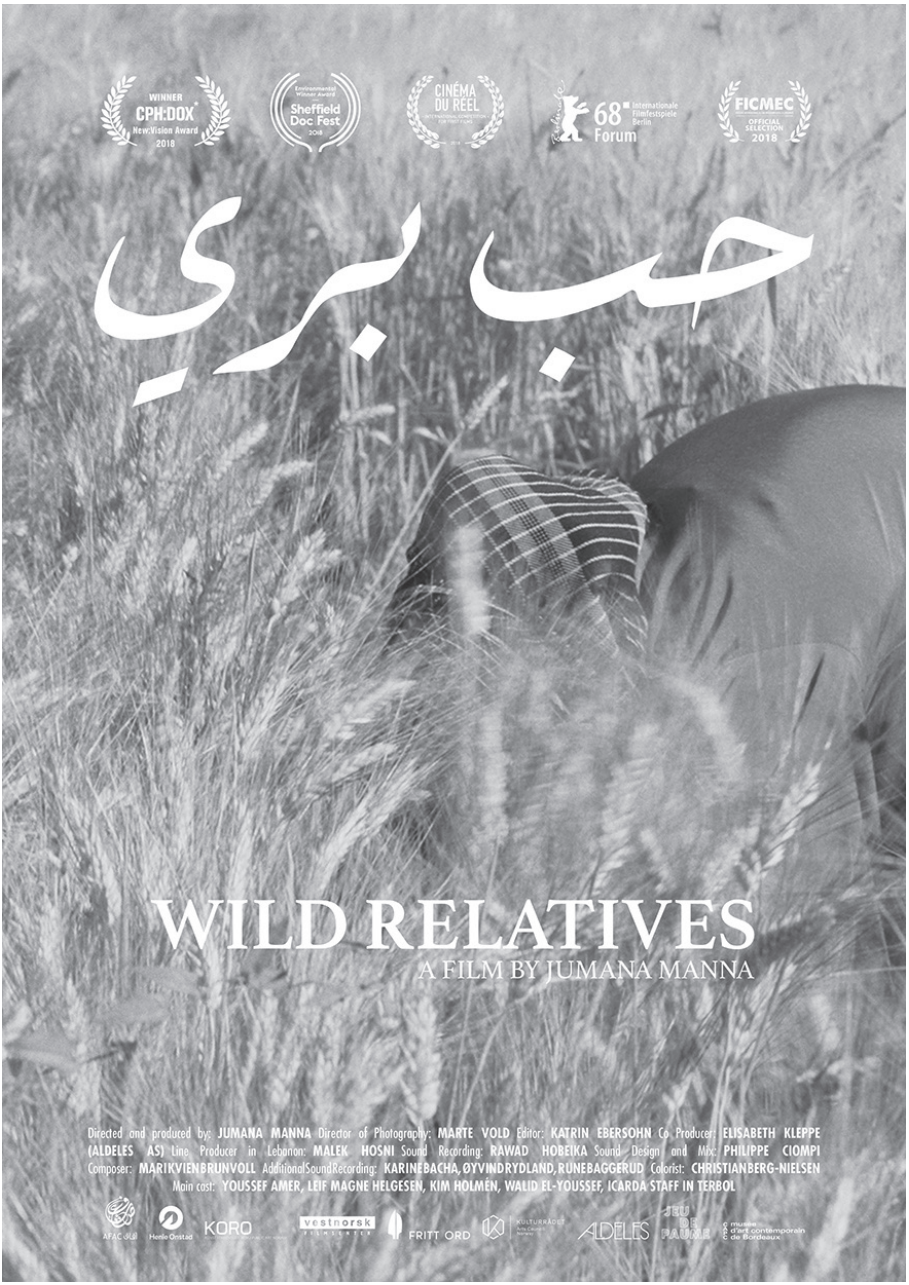
عرض فيلم

Wild Relatives
Director: Jumana Manna
2018 |66 mins. | Lebanon, Norway and Germany | Arabic, Norwegian and English | English subtitles

Deep in the earth beneath the Arctic permafrost, seeds from all over the world are stored in the Svalbard Global Seed Vault should disaster strike. Wild Relatives starts from an event that has sparked media interest worldwide: in 2012, an international agricultural research centre was forced to relocate from Aleppo to Lebanon due to the Syrian Revolution-turned-war and began the laborious process of planting their seed collection from the Svalbard backups. Following the path of this transaction of seeds between the Arctic and Lebanon, a series of encounters unfold a matrix of human and non-human lives between these two distant spots of the earth. It captures the articulation between this large-scale international initiative and its local implementation in the Bekaa Valley of Lebanon, carried out primarily by young migrant women. The meditative pace patiently teases out tensions between state and individual, industrial and organic approaches to seed saving, climate change and biodiversity, witnessed through the journey of these seeds.

حبّ برّي
إخراج: جمانة مناع
2018 | 66 دقيقة | لبنان، النّرويج، ألمانيا | العربيّة والنّرويجيّة والإنكليزيّة | مترجم للانجليزية

في أعماق الأرض وتحت طبقة التّربة الصّقيعيّة القطبيّة، تُخزّن البذور من جميع أنحاء العالم داخل "قبّة سڤالبارد العالمي للبذور" لتوفير المخزون الاحتياطي في حال حصول كارثة. يبدأ فيلم "حبّ برّي" بحادث أثار اهتمام العالم: في العام 2012، اضطرّ مركز دوليّ للأبحاث إلى الانتقال من حلب إلى لبنان بسبب الثّورة السّوريّة الّتي تحوّلت إلى حرب وابتدأ عمليّة دؤوبة وجاهدة في سعيه إلى زرع مجموعة بذوره من المخزون الاحتياطي في سڤالبارد. باتّباع هذا الطّريق من نقل البذور بين القطب الشّمالي ولبنان، تكشف سلسلة من اللّقاءات عن مصفوفة حياة بشريّة وغير بشريّة تمتدّ بين هاتين النّقطتين المتباعدتين في الكرة الأرضيّة.


WINNER
CPH:DOX
New:Vision Award
2018
Sheffield
Doc Fest
CINÉMA
DU RÉEL
68
Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Forum
FICMEC
OFFICIAL
SELECTION
2018
حب بري
WILD RELATIVES
A FILM BY JUMANA MANNA
Directed and produced by: JUMANA MANNA Director of Photography: MARTE VOLD Editor: KATRIN EBERSOHN Co-Producer: ELISABETH KLEPPE (ALDELES AS) Line Producer in Lebanon: MALEK HOSNI Sound Recording: RAWAD HOBEIKA Sound Design and Mix: PHILIPPE CIOMPI
Composer: MARIKVIENBRUNVOLL Additional Sound Recording: KARINE BACHA, ØYVIND RYDLAND, RUNE BAGGERUD Colorist: CHRISTIAN BERG-NIELSEN
Main cast: YOUSSEF AMER, LEIF MAGNE HELGESEN, KIM HOLMEN, WALID EL-YOUSSEF, ICARDA STAFF IN TERBOL
APAC (AU)
Hanne Orstad
KORO
vestnorsk
FRITT ORD
ALDELES
JEU DE PAUME

6:00 PM | الأربعاء Wednesday 12 / 2 / 2020 | Theatre المسرح

Film Screening

عرض فيلم

Das Cabinet Des Dr Caligari
Director: Robert Weine
1919 | 72 mins. | Horror/thriller | Germany | Black and White | Silent with musical score

كابينة الدكتور كاليجاري
إخراج: روبرت وين
1919| 72 دقيقة | رعب/تشويق | أسود وأبيض | صامت مع موسيقى

In the little village of Holstenwall on the Dutch border, fairground hypnotist Dr. Caligari puts on show with a somnambulist called Cesaré who has been asleep for 23 years. At night, dressed in a black body stocking and with a ghostly white face, he slithers through the town murdering people on the doctor's orders. A student has his suspicions about Caligari after a friend is found dead and it transpires that the doctor is the director of a lunatic asylum.

This classic German horror film was inspired by the unsolved murder of a girl during a carnival. Fritz Lang was approached to direct but was too busy. The task was undertaken by Robert Wiene, who hired Expressionistic designers Hermann Warm, Walter Röehrig and Walter Reimann, all affiliated to the magazine Der Sturm, to design the innovative painted sets that included distorted perspectives, twisted shapes and sharp angles. The idea was to try and expand the cinema beyond its obsession with re-creating reality.

The finished film originally released with elaborate green, brown and cold blue tints on the print thrust German cinema to world prominence and had a tremendous influence on cinematic art worldwide and has a quality that still impresses today Wiene tried to repeat his success in later years but failed miserably.

في قرية صغيرة على الحدود الهولندية تسمى هوليستن وول، يقوم الدكتور كاليجاري (فيرنر كراوس)، وهو مُنَوّم مغناطيسي، بتقديم عرضٍ في ساحة الكرنفال يدور حول شخصٍ يسير أثناء نومه يدعى سيزار (كونراد فيت)، ظلّ نائماً لمده ثلاثة وعشرين عاماً. في الليل، يرتدي سيزار جورباً أسودَ يغطي جسمه، ويعتليه وجه أبيض كوجه الشبح، ليتسلل عبر البلدة، بأوامر من الدكتور، لقتل الناس. عندما يتم إيجاد صديق أحد الطلاب (فريدريش فاير) ميتاً، تتنامى لديه الشكوك حول كاليجاري، حيث يتضح لاحقاً أن الدكتور هو المسؤول عن كل ذلك الجنون. كما تنتهي القصة بصدمة أضافها المنتج!

فيلم الرعب الكلاسيكي الألماني هذا مستوحى من أحجية القتل غير المحلولة لفتاة خلال أحد الكرنفالات. في البداية، عُرض الفيلم على فريتز لانغ لإخراجه، ولكنه كان مشغولاً جداً، فتولى القيام بهذه المهمة روبرت ويني الذي استأجر كلاً من هيرمان وارم، ووالتر رويهريغ، ووالتر ريمان، وجميعهم مصممون تعبيريون من مجلة ستورم، من أجل القيام بتصميم وابتكار مواقع التصوير المرسومة، التي شملت مجموعة من المناظير المشوهة، وأشكالاً ملتوية وزوايا حادة. الفكرة في ذلك كانت لمحاولة توسيع السينما وإخراجها من هوسها في إعادة خلق الواقع.

أدى إصدار الفيلم النهائي، بصبغاته التفصيلية التي شملت الأخضر والبني والأزرق إلى إبراز السينما الألمانية عالمياً، حيث كان لها تأثير هائل على الفن السينمائي في جميع أنحاء العالم، ولها من الجودة ما يزال مؤثراً إلى اليوم. حاول وين تكرار نجاحه في السنوات اللاحقة، ولكنه مُني بفشل ذريع.

Main Hall
القاعة الرئيسية

السبت Saturday
15 / 2 / 2020

6:00 PM

Artist Talk

Jumana Manna

As part of a series of artist talks, seminars and lectures held by the Public Programme at A.M. Qattan Foundation, we are honoured to host the artist Jumana Manna for a talk about her work and experience in the fields of art and filmmaking.

Jumana Manna is a Palestinian artist working primarily with film and sculpture. Her work explores how power is articulated through relationships, often focusing on the body and materiality in relation to narratives of state building and histories of place. Manna received a BFA from the National Academy of Arts in Oslo and an MA in Aesthetics and Politics from the California Institute of the Arts. She has participated in multiple festivals and exhibitions, including the Viennale International Film Festival, BAFICI, IFFR Rotterdam, Tate Modern, the Marrakech Biennale 6, The Nordic Pavilion and the 57th Venice Biennale. Her 2015 documentary A Magical Substance Flows Into Me (premiered at the Berlinale Forum, 2016) won the Films on Art Competition at the New Horizons International Film Festival, Wroclaw. Manna was awarded the A.M. Qattan Foundation's Young Artist of the Year Award in 2012, the Ars Viva Prize for Visual Arts and was nominated for the Preis der Nationalgalerie für junge Kunst in 2017.

حديث مع فنان

جمانة منّاع

كجزء من الندوات والمحاضرات المختلفة التي ينفذها البرنامج العام في مؤسسة عبد المحسن القطان، يُسعدنا استضافة الفنانة جمانة مناع للحديث عن تجربتها في حقل الفن وصناعة الأفلام.

جمانة منّاع فنّانة فلسطينيّة تعمل بالأساس في السّينما والنّحت. تستكشف أعمالها كيفيّة التّعبير عن السّلطة وتعريفها من خلال العلاقات، وتركّز، في الغالب، على الجسد والمادّيّة بعلاقتهما مع سرديّات إنشاء الدّول وتواريخ المكان. حصلت منّاع على شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة من الأكاديميّة الوطنيّة للفنون في أوسلو، وعلى شهادة الماجستير في دراسات الجماليّات والسّياسة من معهد كاليفورنيا للفنون. شاركت في العديد من المهرجانات والمعارض، بما فيها مهرجان فينالي السّينمائي الدّولي، ومهرجان روتردام السّينمائي الدّولي، ومتحف التّايت موديرن وبينالي مراكش السّادس، والپافْليون النّورديّ، وبينالي فينيسا السّابع والخمسين.

حاز فيلمها الوثائقي العام 2015 "مادّة سحريّة تسري داخلي" (الّذي عُرض لأوّل مرّة في منتدى مهرجان برلين السّينمائي 2016) على جائزة مسابقة "أفلام عن الفنّ" في مهرجان آفاق جديدة السّينمائي الدّولي في روكلو.

ومُنِحت منّاع جائزة مسابقة الفنان الشاب للعام 2012 التي تنظمها مؤسسة عبد المحسن القطان، وكذلك جائزة "آرس ڤيفا للفنون؛ أي جائزة المعرض الوطني للفنّ الشّابّ) ورُشِّحت لجائزة Preis der Nationalgalerie für Junge Kunst العام 2017.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday | Theatre
19 / 2 / 2020 | المسرح

Film Screening

A Man Escaped
Director: Robert Bresson
1956 | 101 mins. | Drama | France | Black and White | Arabic subtitles

Under the Nazi occupation of France from 1940 to 1945, the Germans arrested Lieutenant Fontaine of the Secret Resistance Army and sentenced him to death.

In his cell, the lieutenant awaits execution with the sole hope of escaping. Preparations begin with an atmosphere of anxiety—sharpening a spoon, digging into the ground, making ropes. This masterpiece by director Robert Bryson revealed new ways of portraying the inner world of his characters, especially through his use of audio.

عرض فيلم

هروب محكوم بالإعدام
إخراج: روبير بريسون
1956 | 101 دقيقة | فرنسا | دراما | أسود وأبيض | مترجم للعربية

في ظل الاحتلال النازي لفرنسا من العام 1940 حتى 1945، يعتقل الألمان الملازم فونتين من جيش المقاومة السري فيُحكم عليه بالإعدام. في زنزانته ينتظر الملازم تنفيذ الإعدام يوميا بأمل وحيد، الهروب. وتبدأ التحضيرات التقنية الدقيقة بأجواء من القلق، فيشحذ الملعقة ويبدأ بحفر الباب ويصنع الحبال إنها لتحفة فنية ابتكر فيها المخرج روبير بريسون أساليب جديدة في إيحاء العالم الداخلي لشخصياته، لاسيما من خلال استخدامه الشريط الصوتي.

Bresson began his career as a painter before moving into film as a screenwriter in 1934. He was a prisoner of war in Germany for a few years during World War II, the experience of which inspired his first film, Angels of Sin (1943). His film The Ladies of the Bois de Boulogne (1945) was his last work that used professional actors. He since created an abstract style in which basic elements of the film are limited to the most exclusive forms. The actors deliberately performed non-expressive roles. Bresson retired in the 1980s after failing to raise money for his project film Genesis.

بدأ روبير بريسون مسيرته العملية كرسام قبل أن ينتقل إلى الحقل السينمائي ككاتب سيناريو في العام ١٩٣٤. أمضى بضع سنوات كسجين حرب في ألمانيا خلال الحرب العالمية الثانية، حيث استوحى أول فيلم له بعنوان ملائكة الخطايا (1943). أما فيلمه آنسات غابة بولوني (1945)، فكان آخر عمل له استخدم فيه ممثلين محترفين. ومن حينه، ابتكر أسلوباً مجرداً حصر من خلاله العناصر الأساسية للفيلم إلى أكثر الأشكال اقتضاباً. أما الممثلون، فكانوا يؤدون قصداً أدواراً غير معبرة. تقاعد بريسون في الثمانينات بعد أن فشل في جمع المال لمشروع فيلمه كتاب التكوين.

11:00 AM | السبت Saturday 22/2/2020 | Theatre المسرح

Lecture

Max Haiven

Art After Money, Money After Art
This presentation examines the work of activist artists who use various forms of money as a means to illuminate, critique and reimagine our moment of global capitalism. We like to imagine that art and money are old enemies, but they have much more in common than we like to assume. Like so many of the most important things in our society, both money and art are products of our shared imagination. For this reason, critical and radical artists might have something important to teach us about how we might imagine a world beyond neoliberalism's rule of money.

Radical Imagination
Despite the mythmaking around "great men," it is social movements that make and change history, movements animated by radical imagination. But what is this mysterious force and how can those who wish to change the world generate and share it? Drawing on the lessons learned from years of ethnographic fieldwork with activists "dwelling between success and failure," this presentation argues that the radical imagination is a collective force that ricochets between activism, art and everyday life and which we can learn to cultivate and care for towards social transformation.

محاضرة

ماكس هيفن

الفن بعد المال، المال بعد الفن
تتناول هذه المحاضرة عمل الفنانين الناشطين الذين يستخدمون أشكالاً عدة من المال كوسيلة لإلقاء الضوء على اللحظة الحالية من الرأسمالية العالمية ونقدها وإعادة تخيلها. هناك العديد من القواسم المشتركة بين الفن والمال، على الرغم من رغبتنا بافتراض عداوة قديمة بينهما. وكما هي الحال في العديد من أهم الأمور في مجتمعنا، المال والفن هما نتاج مخيلتنا الجمعية. لهذا السبب، قد يستطيع الفنانون النقديون والراديكاليون تعليمنا شيئاً مهماً عن تخيل عالم ما بعد سيطرة المال والنيوليبرالية.

مخيلة راديكالية
على الرغم من شيوع الأساطير حول "الرجال العظماء"، فإن الحراكات الاجتماعية هي التي تصنع التاريخ وتغيّره؛ الحراكات التي تحركها المخيلة الراديكالية. ولكن، ما هي هذه القوة الغامضة؟ وكيف يمكن لمن يريد تغيير العالم توليدها ومشاركتها؟ استناداً إلى العديد من الدروس المستفادة من سنوات العمل الإثنوغرافي الميداني مع نشطاء "يقيمون بين النجاح والفشل"، تجادل هذه المحاضرة بكون المخيلة الراديكالية قوة جمعية تتردد ما بين النشاط والفن والحياة اليومية، التي يمكن لنا تعلم تنميتها ورعايتها لتحقيق التحول الاجتماعي.

Max Haiven is Canada Research Chair in Culture, Media and Social Justice at Lakehead University in Anishinaabe territories on the north shore of Lake Superior (Thunder Bay, Canada). His work focusses on the power of the imagination. He is the author of Art After Money, Money After Art: Creative Strategies Against Financialization (Pluto Press, 2018) and of Revenge Capitalism: The Ghosts of Empire, the Demons of Capital, and the Settling of Unpayable Debts (to come May 2020).

ماكس هيفن هو رئيس قسم كندا للأبحاث في مجال الثقافة والإعلام والعدالة الاجتماعية بجامعة ليكهيد (Lakehead University)، في أراضي آنيشنابي على الشاطئ الشمالي لبحيرة سوبيريور (خليج ثاندر، كندا). تركز أبحاث ماكس هيفن على قوة الخيال. قام بتأليف العديد من الكتب، كان آخرها "الفن بعد المال، المال بعد الفن: استراتيجيات إبداعية ضد التوسع المالي" (بلوتو 2018)، و"انتقام الرأسمالية: أشباح الإمبراطورية، شياطين رأس المال"، كما سيصدر كتابه الجديد بعنوان "تسوية ديون مستعصية السداد" في شهر أيار 2020.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday 26 / 2 / 2020 | Theatre المسرح

Film Screening

عرض فيلم

Mother
Director: Vsevolod Pudovkin
1926 | 87 mins. | Drama | Soviet Union | Black and White | Silent with Arabic subtitles

This film takes place during the first Russian Revolution, which began in 1905 and was defeated by the Tsarist Army. The film is based on the brilliant Russian Novelist Maxim Gorky and tells the story of a working woman whose life transforms from political naivety to revolutionary consciousness through her painful experience, witnessing the killing of her Tsarist police agent husband by revolutionary elements joined by her son. The film is considered one of the most important works of early Soviet cinema in terms of poetic and innovative editing styles. “The foundation of film art is editing...The expression that the film is “shot” is entirely false and should disappear from the language. The film is not shot, but built, built up from the separate strips of celluloid that are its raw material,” Pudovkin wrote in his first book, Film Technique.

الأم
إخراج: فسيفولود بودوفكين
1926 | 87 دقيقة | الاتحاد السوفيتي | روائي | صامت | أسود وأبيض| مترجم للعربية

تجري أحداث هذا الفيلم أثناء الثورة الروسية الأولى التي انطلقت العام 1905 وهزمت على أيدي الجيش القيصري. والفيلم مقتبس عن رائعة الروائي الروسي مكسيم غوركي، ويسرد قصة امرأة عاملة تتحول من السذاجة السياسية إلى الوعي الثوري من خلال خبرتها الأليمة، حيث تشهد مقتل زوجها العميل للشرطة القيصرية على يد عناصر ثورية يكون قد انضم إليها ابنها. ويعتبر الفيلم من أهم أعمال السينما السوفيتية المبكرة من حيث الأسلوب الشاعري والتجديدات في أسلوب التركيب (المونتاج). "إن أساس فن السينما والمونتاج (التركيب) لا يصور الفيلم فحسب، إنما يُبنى من قصاصات السليولويد المختلفة التي هي مادته الخام" كما قال بودوفكين في كتابه التأسيسي "تقنية الفيلم".

Pudovkin was born in the Tsarist Russian city of Benzavi in 1893. He studied physics at Moscow University until he joined the army in World War I, where he was imprisoned in a German camp. In 1918 he escaped and returned to Moscow. He joined the first film institute established by the victorious communist regime, where he became a disciple of the great professor and theorist Lev Kuleshov. He directed and represented many masterpieces of Soviet cinema before his death in 1953.

ولد فسيفولود بودوفكين في مدينة بنزافي روسيا القيصرية العام 1893، ودرس الفيزياء في جامعة موسكو، إلى أن التحق بالجيش في الحرب العالمية الأولى، حيث سجن في معسكر ألماني. في العام 1918، تمكن من الهروب منه والعودة إلى موسكو. التحق بأول معهد للسينما أنشأه النظام الشيوعي المنتصر، حيث أصبح تلميذاً للأستاذ والمنظر الكبير ليف كولاشوف. أخرج ومثل في العديد من روائع السينما السوفيتية. توفي العام 1953.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday 04 / 3 / 2020 | Theatre المسرح

Film Screening

عرض فيلم

The Passion of Joan of Arc
Director: Carl Theodor Dreyer
1928 | 81 mins. | Historical drama | France | Black and White | Arabic subtitles

In 1431, Joan of Arc was taken in cuffs to the citadel at the French city of Rouen, where she stood trial in front of clergy members working in the service of the occupying British. Her humility in the face of insults quieted her accusers' anger. She was judged to be a heretic and was burned at the stake amidst a shouting crowd. In this silent cinema masterpiece, Carl Theodor Dreyer employs the actors' facial expressions in a deeply affective manner that takes us on a voyage into his characters' souls—despite the lack of sound.

آلام جان دارك
إخراج: كارل تيودور دريير
1928| 81 دقيقة | فرنسا | دراما تاريخي | أسود وأبيض | مترجم للعربية

تُساق جان العام 1431 مُقيّدةً إلى قلعة المدينة الفرنسية روان، لتقف أمام محكمة من رجال الدين العاملين في خدمة المحتل الإنكليزي، فتواجه الإهانات بتواضع يسكّن غضب من أمامها. يُنظر إليها كمهرطقة، فتحكم وخرق حيّة على المحرقة وسط حشد أطلق عنانة. تحفة فنية من السينما الصامتة استخدم فيها كارل تيودور دريير تعابير وجوه ممثليه بطريقة مؤثرة للغاية تُدخلنا في أعماق شخوصه رغم صمت الشريط الصوتي.

Dreyer, the illegitimate son of a Swedish farmer and housekeeper, spent his early years in Danish temporary foster homes before his adoption by a family of committed Lutherans. He became a journalist in 1910 and entered the film industry as a title writer, then as a screenwriter and finally as a director. His first film showed little hope for future talent, but he quickly found his mature style. In the late 1920s he was acclaimed as the greatest director of Danish cinema, but his reputation as an artist was comparable to his reputation as a fervent pursuer of perfection. The context of his career was viewed as suspicious because of issues financing his films, leading to significant gaps in production. After critics also denounced his film Vampire (1932), Dreyer returned to journalism, although he continued to produce short films until the mid-1960s, a few years before his death. His films are characterised by their slow pacing and in-depth studies of the human psyche, often accompanying those exposed to personal or religious crises.

أمضى كارل تيودور دريير، الولد غير الشرعي لمزارع سويدي ومدبرة منزله، سنواته الأولى في دور التبني المؤقتة الدنماركية قبل أن تتبناه عائلة من اللوثريين الملتزمين. أضحي صحافياً العام 1910، ودخل حقل الأفلام ككاتب للعناوين، ثم ككاتب سيناريو، وأخيراً كمخرج. لم يُظهر فيلمه الأول الكثير من الأمل بمستقبله أو من الموهبة، لكنه وجد أسلوبه الناضج بسرعة. ففي أواخر العشرينيات كان يُنادي به كأعظم مخرج ظهر من السينما الدنماركية، لكن سمعته كفنان كانت تضاهي سمعته كناشد متطرف للكمال، واعتبر سياق مهنته مريباً بسبب مشاكل في تمويل أفلامه، ما أدى إلى ثغرات كبيرة في إنتاجه. وبعد أن شجب النقاد أيضاً فيلمه مصاص الدماء (1932) عاد دريير إلى ممارسة الصحافة العام 1932، على الرغم من أنه استمر في إنتاج أفلام محددة الوقت حتى أواسط الستينيات؛ أي قبيل بضع سنوات من وفاته. تتميز أفلامه ببطئها ودراستها المعمقة للنفسية الإنسانية التي غالباً ما ترافق من يتعرض إلى أزمات شخصية أو دينية.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday **11 / 3** / 2020 | المسرح Theatre

Film Screening

La Strada
Director: Federico Fellini
1954 | 80 mins. | Fiction | Italy |
Arabic subtitles

The film La Strada (The Road) tells the story of Gelsomina, a simple girl sold by her mother to Zampanò, a savage and rough travelling performer known for his muscles that can burst through metal wire. The dreamy and naïve Gelsomina tries to take Zampanò's moodiness and cruelty into account, but one day, the duo meets Il Matto, a cheerful acrobat and philosopher who is very much unlike Zampanò. In this film, Fellini goes beyond the ordinary in Italian real-life cinema, creating a poetic style that approaches popular superstition. The film won the Academy Award for Best Foreign Film in 1957.

Born and raised in the City of Ravenna, Italy, in 1920, Fellini is one of the geniuses of world cinema, and his many works, which extended over more than four decades, were characterised by richness of imagination in form and content. Fellini's wife Giulietta Masina (who plays Gelsomina's role in this film) accompanied him for 40 years and was represented in most of his films. Fellini died in 1993.

عرض فيلم

الطريق
إخراج: فدريكو فيلليني
1954 | 80 دقيقة | إيطاليا |
روائي | مترجم للعربية

يروي فيلم الطريق (لاسترادا) قصة جيلزومينا، فتاة بسيطة باعتها أمها إلى زامبانو، مؤدي العروض المتجول الذي يتصف بالهمجية والخشونة والمعروف بقوة عضلاته التي تقطع الأسلاك المعدنية. تحاول جيلزومينا الشابة الحالمة والساذجة مراعاة أمزجته وقساوته، ولكن في يوم من الأيام، يلتقي الثنائي بألّاتو؛ بهلواني مرح وفيلسوف على عكس زامبانو الذي لا تعجبه صداقته مع جيلزومينا ... في هذا الفيلم، يذهب فيلليني إلى ما وراء المألوف في السينما الإيطالية الواقعية آنذاك، ليبتكر شاعرية في الأسلوب تقترب من الخرافات الشعبية. وقد حصل الفيلم على جائزة الأوسكار لأفضل فليم أجنبي للعام 1957.

ولد فدريكو فيلليني ونشأ في مدينة رميني في إيطاليا العام 1920، ويعد من عباقرة السينما العالمية، وتعتبر أعماله العديدة التي شملت أكثر من أربعة عقود، والتي اتسمت بثراء الخيال من حيث الشكل والمضمون، من العلامات الفارقة في تاريخ السينما، وكان لزوجته جوليتا ماسينا (التي تلعب دور جيلزومينا في هذا الفيلم) التي رافقته خلال 40 عاماً ومثلت بمعظم أفلامه، دوراً كبيراً في مسيرته الفنية. توفي فيلليني في العام 1993.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday 18 / 3 / 2020 | Theatre المسرح

Film Screening

The Young and the Damned
Director: Luis Buñuel
1950 | 80 mins. | Drama/Crime | Mexico | Arabic subtitles

The Young and the Damned takes place in a Mexican slum in the 1950s, where the film's hero, Pedro, switches between a responsible life and a life of criminality, while his older and more attractive friend Jabo chose the path of criminality. An unintended murder, however, will change Pedro's life.

The Young and the Damned is one of the most powerful films of the brilliant Spanish film director Luis Buñuel, who filmed it with a limited budget and with only amateur actors.

Born in Spain in 1900, Luis Buñuel studied at a Jesuit school before attending the University of Madrid, where he met the famous surreal artist Salvador Dalí and the poet Federico García Lorca. In 1925, Buñuel travelled to Paris in an era marked by an unprecedented artistic outburst, and there he directed his first surreal films (and some of the most important surreal films ever), The Andalusian Dog and The Age of Gold, in collaboration with Dalí. Buñuel's style is characterised by a combination of meticulous observation of life details, sarcasm on the ecclesiastical priesthood, as well as a very fertile pictorial imagination. His career included more than six decades of uncensored creativity and violent attacks on his work by fascist religious institutions.

عرض فيلم

المنسيون
إخراج: لويس بونويل
1950 | 80 دقيقة | المكسيك | روائي | أسود وأبيض| مترجم للعربية

تجري أحداث "المنسيون" في أحد الأحياء المكسيكية الفقيرة في خمسينيات القرن الماضي، حيث بطل الفيلم بيدرو يتردد ما بين حياة مسؤولة وحياة الإجرام والانحلال، بينما اختار صديقه جايبو الأكبر سناً والأكثر جاذبية طريق الإجرام. لكن جريمة قتل غير مقصودة سوف تغير من مجرى حياة بيدرو.

إن "المنسيون" أحد أقوى أفلام المخرج السينمائي الإسباني العبقري لويس بونويل، الذي صوره بموازنة ضيقة، ولم يستخدم فيه إجمالاً سوى الممثلين غير المحترفين.

ولد لويس بونويل في إسبانيا العام 1900، ودرس في مدرسة يسوعية قبل أن يلتحق بجامعة مدريد، حيث تعرف إلى الفنان السوريالي الشهير سلفادور دالي، والشاعر فدريكو جارسيا لوركا. وفي العام 1925، سافر بونويل إلى باريس في حقبة تميزت بفورة فنية غير مشهودة، وقام هناك بإخراج أول أفلامه السوريالية (ومن أهم الأعمال السينمائية السوريالية على الإطلاق) - "كلب أندلسي"، و"العصر الذهبي" - بالتعاون مع دالي. ويتميز أسلوب بونويل بمزيج من المراقبة الدقيقة لتفاصيل الحياة، والتهكم على الكهنوت الكنسي، إضافة إلى مخيلة صورية غاية في الخصوبة. وقد شملت حياته الفنية أكثر من ستة عقود من الإبداع التي لم تخلُ من الرقابة والهجوم العنيف على أعماله من طرف المؤسسات الدينية الفاشية.

6:00 PM | الأربعاء Wednesday **25 / 3** / 2020 | Theatre المسرح

Film Screening

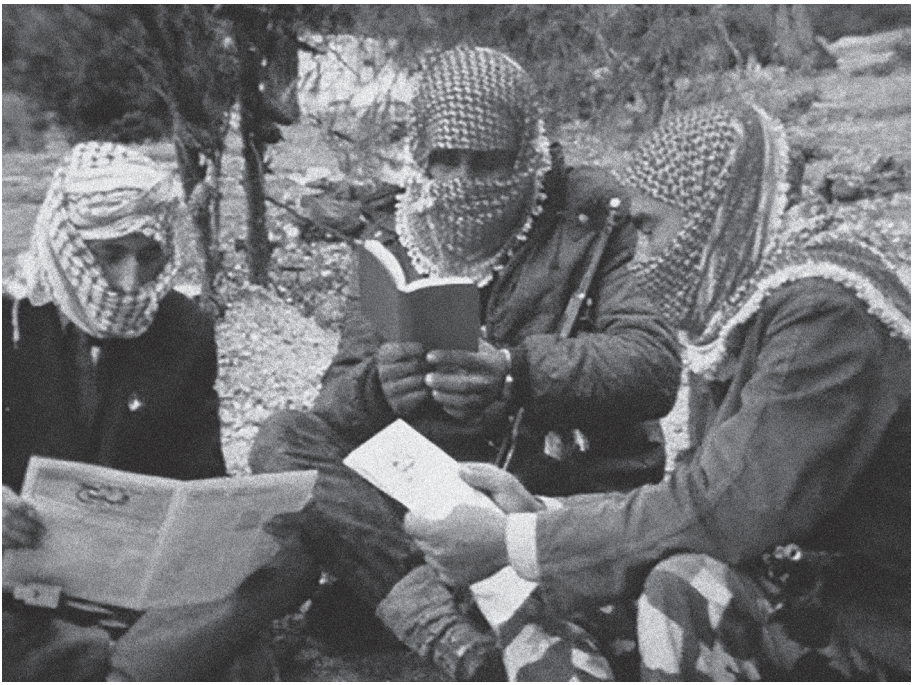
عرض فيلم

Here and Elsewhere
Directors: Jean Luc Godard, Jean-Pierre Gorin and Anne-Marie Miéville
1976 | 60 mins. | Documentary | France | Arabic subtitles

هنا وهناك
إخراج: آن ماري ميفيل، جان بيير غورين وجان-لوك غودار
1976| 60 دقيقة | فرنسا | وثائقي | مترجم للعربية

In the early 1970s, a middle-class French family sits at the television and watches a show about Palestinian fighters in their daily lives while training in southern Lebanon. The film challenges the viewer with a number of questions about audio-visuals, their relation to political struggle and our concept of that struggle. It is a stunning reflection of the ability of audio-visuals to shape and reshape reality and a remarkable lesson in reading and exploring the language of cinema and television and its masterful deconstruction. The film raises fundamental questions on the Palestinian issue that still resonate with us today.

هنا تجلس عائلة من الطبقة المتوسطة الفرنسية أمام التلفاز، وهناك تصوير للمقاتلين الفلسطينيين في حياتهم اليومية خلال تدريباتهم في جنوب لبنان في بداية السبعينيات. يطرح هذا الفيلم على المشاهد كمّاً هائلاً من التساؤلات حول المرئي والمسموع وعلاقته بالنضال السياسي، بل ومفهومنا لذلك النضال. إنه لتأمل مذهل في قدرة المرئي والمسموع على إعادة تشكيل الواقع وصياغته، ودرس غني في قراءة لغة السينما والتلفزيون وتفكيك بارع لها. أما بالنسبة إلى القضية الفلسطينية، فإن الفيلم يطرح علينا تساؤلات أساسية ما زال لها صدى حتى يومنا هذا.



Jean-Luc Godard is a legendary name in the history of cinema, starting with his 1960 feature film Breathless, to the 2004 film Our Music, Goddard touched on all genres of cinema. His works also included feature and longer-length films as well as shorts not exceeding a few minutes, video series and advertisements. He also expanded the framework of different genres by directing several documentaries and novels. Godard is a director who has changed film writing in depth. Some of his films have become classics and he has confused some of his vieweres with the complexity of his modern films, using abundant references and unique language far from any classical narrative.

جان لوك غودار اسم أسطوري في تاريخ السينما، فمن فيلمه الطويل "آخر نفس" العام 1960 حتى فيلم "موسيقانا" العام 2004، تطرق غودار إلى جميع الأنواع السينمائية. وتضمنت أعماله، أيضاً، الأفلام الروائية، وأفلام لا تتجاوز بضع دقائق، والأفلام الطويلة، وسلسلات الفيديو كما الإعلانات. كما إنه وسّع إطار الأنواع المختلفة بإخراج عدة "تجارب" وثائقية أو روائية. إن غودار مخرج غيّر، بعمق، الكتابة السينمائية، فأضحت بعض أفلامه تعتبر من الأفلام الكلاسيكية، وفي المقابل أربك البعض الآخر من أفلامه الحديثة المشاهد بتعقيدها وكثرة مراجعها واستشهادها وبحداثة وفرادة لغتها البعيدة عن أي سرد كلاسيكي.

Artist talk

John Olive

As part of the 2020 Q-Residency Programme Ways of Travelling, this first resident will elaborate on the progress of his project developed during his two-month residency.

The A. M. Qattan Foundation chose to tribute the residency to John Berger's Ways of Seeing to capture the unique way in which ways of travelling were central to his philosophy and creative process, especially in his visits to Palestine.

The 2020 residency was open to multidisciplinary artists from all backgrounds and with an emphasis on studio practice. Residents are given a studio space and access to the library and other building facilities.

Date: During March 2020
Please follow our social media channels for more details

لقاء مع فنان

جون أوليف

ضمن برنامج استضافات القطان للعام 2020 تحت عنوان "سبل الترحال"، سيقدم أول المقيمين عرضاً لسير المشروع الذي عمل على تطويره خلال فترة إقامته في فلسطين والتي امتدت لشهرين.

أطلقت مؤسسة عبد المحسن القطان على الاستضافات اسم "سبل الترحال" تكريماً لجون بيرجر، بهدف اتّباع نهجه المميز، المتعلّق بسبل بديلة للترحال، اعتمد عليها كمركز لفلسفته وأسلوبه الإبداعي، وبخاصة خلال زياراته لفلسطين.

أُتيحت الاستضافة للعام 2020 للفنانين متعددي التخصصات من مختلف الخلفيات، مع التركيز على الممارسات المرتبطة بالأستوديو. حيث يتوفر للمقيمين استوديو للعمل، وإمكانية استخدام المكتبة، ومرافق المبنى الأخرى.

الموعد: خلال شهر آذار 2020
للتفاصيل: يرجى متابعة قنوات التواصل الاجتماعي الخاصة بالمؤسسة

Nightshift combines artists from different backgrounds and disciplines by offering them an artistic wildcard as well as an eclectic, public platform part of an established art organisation.

Via an informal setting and by evoking a creative playground, they are free to present projects ranging from finished and crossover projects to thrilling experiments and try-outs while building a new relationship with the public.

In this long-running, swirling program, action follows in rapid succession, adding multiple layers and allowing for new interpretations and meanings. From dazzling to more subtle performances, the nightshift is a memorable experience!

[**muṯallaṯ**] is a collaboration between Arts Centre Vooruit in Ghent, Khashabi Theatre in Haifa and the A. M. Qattan Foundation in Ramallah.

Date: 28 March 2020
Please follow our social media channels for more details

يجمع برنامج "وردیّة لیلیّة" فنانين من خلفيات وحقول مختلفة، متيحاً لهم فرصة عرض واستكمال أعمالهم على منصة عامة، يوفرها لهم "مُثَلَّث" الذي يقوم عليه عدد من المؤسسات العاملة في المجال الثقافي.

وسط ترتيبات غير رسمية، وعبر خلق فضاء إبداعي، تتاح للفنانين فرصة تقديم مشاريع تتنوع بين المشاريع الجاهزة ومتعددة الأساليب والتجارب المشوقة، وسط أجواء تحفزهم على خلق علاقات جديدة مع الجمهور.

في هذا البرنامج طويل الأمد ومتعدد التعرجات، تتوالى الأفعال بسرعة، سامحةً بولادة تفسيرات ومعانٍ جديدة، لتضفي على الأعمال في النهاية أبعاداً أخرى. من الأداءات المبهرة والرقيقة، مروراً بالمداخلات والتركيبات الفنية المقامة في أماكنها الطبيعية، إلى فعاليات أخرى يصعب تصنيفها: الداخل إلى الوردية الليلية مفقود!

[مُـثـلَّـث] هو تعاون بين مركز ڤوروت في جنت، ومسرح خشبة في حيفا، ومؤسسة عبد المحسن القطان في رام الله.

الموعد: 28 آذار 2020
للمزيد: يرجى متابعة قنوات التواصل الاجتماعي الخاصة بالمؤسسة

The A.M. Qattan Foundation (AMQF) is an independent, not-for-profit developmental organisation working in the fields of culture and education in Palestine and the Arab World, with a particular focus on children, teachers and young artists.

Founded and registered in 1993 in the UK as a charity (no 1029450) and as a charitable company limited by guarantee (no 2171893), it has had a registered branch in Palestine as a non-profit organisation (no QR-0035-F) since 1998.

27 An-Nahda Women Association,
Al Tira, Ramallah

مؤسسة عبد المحسن القطان هي مؤسسة تنموية، مستقلة، غير ربحية، تعمل في تطوير الثقافة والتربية في فلسطين والعالم العربي، عبر التركيز على الأطفال، والمعلمين، والمبدعين الشباب.

تأسست وسجلت العام 1993 في المملكة المتحدة كمؤسسة خيرية (رقم 1029450)، وكشركة خيرية محدودة الضمان (رقم 2171893)، وباشرت العمل في فلسطين العام 1998 كمؤسسة غير ربحية رقم (QR -0035-F).

27 شارع النهضة النسائية، الطيرة رام الله